

22,048.

42

R $\frac{L25}{378}$

Lagöanas...

R. 1704

52-20.447

R 34.109

[5-]

10 [5-]
60

Latv. PSR Valsts Bibliotēka
INV. 52-20.447

10.



Luhgschanas/

preeksch

Deewa Draudses/

pee.

Deewa Wahrdo

Gesahfchanas/

un pehz pee

Deewa Wahrdo

Gluddinaschanas/

lassamas.



N 3 G 2/
Bey Georg Matthias Noller.
1704.

Die allgemeine
Kirchen Beichte/

beym Anfang des

Gottes = Dienstes.

Mihiti un Isredsehti eeksch
Christo ta Kunga.

Ald mehß atkal Deewa
Nammâ/un eeksch winna
Wahrda/ sagahjuschi es-
sam/Deewam muß sam Kungam
eeksch ihstenas Bihjafchanas kal-
poht/winnu par sawahm dauds-
fahrtingahm Labbu=Darrifchas
nahm pateizigi flaweht/ un par
wiffu / kas mums pee Weefas un
Dwehfeles wajjagâ warr buht/
peefaukt / bet tas / pirms mehß
schehligu Peedohfchanu to Greh-
to dabbusjuschi essam / no mums
ne warr notikt/tad ikkattris az man
few preeksch to wifswalditaju
Deewu/ kas stary mums scheitan
irr/un wiffas Leetas reds/semn-
fees un Zellôs mesdamees / no
Girds-dibben ta lahgs:

Snabbags grehzigs Sil-
weks / kas es ne ween eeksch
Greh-

Grehkeem eenemts. un peedjims
 mis/ bet arridsan/kamehr es esmu
 dsihwojis/ jianami un nesinnami/
 dauds/Grehkus darijs esmu/suhd-
 su tew / at wiss=speszigs fwehts
 Deews! ka mannami mihtam
 Debbeso Tehwam / no wiffas
 Girds/ka es tew/Deewam shehl!
 ne elmu pahr wiffahm Leetahm/
 ka mann peederr/neds mannu Tu-
 waku/ka fewi paschu/mihlejis: bet
 pretti tew un taweem fwehteem
 Baufleem/ ar Dohmaschanahm
 ar Wahrdeem un Darbeem
 dauds=fahrtigi grehkojis / un zaur
 to to laizigu un muhschigu Sohdi-
 bu/ jo tu mannpehz tawas bahr-
 gas Taisnibas nosohdiht gribbes
 tu/nopelnijs esmu: betkad tu/mih-
 lajs Deews un Debbeso Tehws!
 sohlijs effi/ka tu/tawa mihta Deh-
 la Christi Jesu muhsa Kunga
 deht/wisseem nabbageem Grehzi-
 neekeem Schelastibu parahdiht
 gribbi/ kas no Girds / pee tew at-
 greeschahs / un eeksch pateefas
 Tizzibas us tawu neaptwer ras

mu Mihlestibu steidsahs/ja! teem
 gribbi tu/no tahdas tawas Mih-
 lestibas/peedoht/ un teem ne pee-
 lahgadicht/ fo tee prett tew grehto-
 juschees irr / tad palanjohs es
 drohsch us to/un luhdsu tew firdi-
 gi / ka tu pehz tahdas dahrgas
 Sohlfichanas mann nabbagam
 Grehzineekem wiffus mannus
 Grehtus/tawam fwehtā Wahr-
 dam par Gohdu / gribbetu pee-
 doht/ Christi Jesu dahrga No-
 pelnijuma un spehzigas Misbildi-
 naschanas deht/ Amen.

As wiffspehzigis schelligs
 Deems / kattrā Schehlstiba
 ikrihtā jauna irr / tas gribbetu
 mums nu/ pehz farwas neaptwer-
 ramas Lehnibas eetsch Christo
 Jesu / wiffus muhsus Grehtus
 peedoht / un Schehlstibu doht/
 ka meh's / zaur ta fwehta Garra
 Spehtu un Paligu/ weenu fweht-
 tu Dsihwofchanu eefahkam / un
 eetsch pastahwigas Deema-Bih-
 jaschanas pee tahs muhschigas
 Gohdibas warram usturrehti
 tapt/ Amen. Ge

Bebeht nach der Predigt.

A tu dshws / wisswaldigs /
 un muhschigais Deems /
 Tehws muhfa Kunga JESU
 Christi / Kadditajs un Usturre-
 tajs wisso Leeto / tewi ar tawa
 Dehla un ta Swehta Garra pee-
 fauzam meh's firdigi / tu gribbetu
 pah' mums apshehlotees tawa
 nih'ta Dehla dahrgas Nopelni-
 schanas deht / katru tu pehz tarwu
 brihnischtu Padohmu / par Up-
 puri preeksch muhsceem Grehkeem /
 un Widdetaju starp tewis un
 mums schini Pasaulé fuh'tijis ef-
 si / zaur to / ir tarwu taifnu Dusnis
 bu pah' tahs Pasaulés Grehkeem /
 ir tarwu leelu Schehlastibu prett
 mums parahdiht. Swehti un
 waldi muhs wissus ar tarwu
 Swehtu Garru / fakrahji / waddi
 un eestipprini tarwu Christitu
 Draudjibu / un dohd mums tarwu
 Schehlastibu / ka meh's pehz tas
 nu swehtu Wahrdu / eeksch pa-
 teefas Tizzibas un swehtigas
 Dshwoschanas lihds Gallam

staigajam. Pasargi un swehti
 muhsus mihtus angstus Walz
 ditajus/muhsu schehligu angstus
 warrenu Kehninu un Kungu/ ka-
 tuu tu mums no Schehlastibas
 par Galwu/un par Wirsu=Pahr=
 Balditaju/eezehlis effi. Paglab-
 ba winnu/at Deews/ us wisseem
 winna Zelleem / par wiffahm
 Nelaimehm un Behdahm / kas
 winnam jeb fleppeni / jeb Klaija
 ware notikt. Gestipprini un
 wairo winna Spehtu pee Wee-
 fas un Dwehseies / laid us wia-
 nu duhs tas Gars tahs Gud-
 dribas un tahs Sapraschanas/
 ta Padohma un tawas Bihja-
 schanas. Awgaismo winna Sirs-
 di/ ka winsch famu Walstibu un
 Landis itt guddriai walda/ Chris-
 sti Basukzu un Draudsibu wairo/
 wiffai Waidneeku Usbrufschas-
 nai un launeem Padohmeem
 pretti turrachs / un labba Meerâ/
 tawam swehtam Bahrdam par
 Gohdu/un faweem Pawalstinees
 keem par Labbu / ilgi un lai nigai
 wale

walda. Muhsu schehligu aug-
 stu-warrenu Kehnina-Mahti un
 Atraitni / usturr ar Epreezinas
 schanu pee gohdigas Kehnischtas
 Labbklahschanas un ilgas Dsih-
 wofchanas. Muhsu schehligu
 augstu-warrenu Kehnina-Gas-
 paschu gribbetu tu eeksch tawas
 Schehlastibas un Glahbscha-
 nas usturreht / ka ta dauds Gad-
 dus eeksch tawas Swehtibas pee-
 dsihwoht warr. Tohs augstus
 Kehnina-Behrnus / to Kehnisch-
 tu Dsimtu = Prinzu un Dsim-
 tu = Prinzesses / gribbetu tu ar
 wissu garrigu un meefigu Sweh-
 tibu appuschtoht / ka tee lab-
 bi usaug un peenemmahs eeksch
 ihstenas Deewabihjaschanas un
 wiffadeem Christ = Kehnischtis-
 gem Dewa = Tikkumeem / tas
 wam Swehtam Bahrdam par
 Glawu / un wisseem farweem Pas-
 walstineekeem par Preeku. Up-
 stipprini to wissu Kehnischtigu
 Namu ar ilgas Warras un Goh-
 dibas. Tohs Kehnina-Padohm-

neekus un wiffus Kunnas=Kun-
 gus/ ir wiffus angustus Wirfinee-
 kus / fewiski muhsa zeeniga Keh-
 ninna Karra=Spehku / tá pa
 Semmes ká pa Juhri/ tapatt ar-
 ridsan wiffus Kehninna Sullai-
 nus/ pafargi par wiffu/ kas win-
 neem par Kaitehm un Grehkeem
 warr gadditees. Nogrees arrid-
 san / afschehligajs Deems! wif-
 fu gruhthu Sohndibu un Semes-
 Behdas / to mehs ar farweem
 Grehkeem gann nopelnijuschi es-
 sam. Dohd mums pastahwigu
 Wesselibu / swehtitu Pelnischa-
 nu / skaidru Wihlestibu un Bee-
 naidibu / ka starp mums meeriga
 un deewabihjiga Baldischana
 warr buht. Dohd arridsan labbu
 Wadohmu pee wiffahm Christis-
 tahm Apnemfchanahm un Dar-
 rischanahm/ ka mehs ne=apgrehzi-
 gi farwâ starpâ dsihwojam: Un
 dohd mums pehz schahs laizigas
 Dsihwofchanas / to muhschigu
 Preeku un Swehtibu/ zaur Jesum
 Christum tawu Dehlu/ kates ar
 bewing

tewim dshwo un walda eeksch
Weenaidibas ta Swehta Gar-
ra/ Amen.

Gebet wieder den Einfall
des Muscowiters.

SEwischki nahkam mehsh tag-
gadin wehl preeksch tewi / ak
tu mihtigajs schehligajs Deems!
eeksch farwas Sirds-Pasemmo-
shanas/fur muhsu Karra-Beh-
das augtin-aug/ un ne mittejahs;
Un fur mehsh no jauna no speh-
zigeem un ne-schehligem Waid-
neekem aishemti tohpam/ kas ar
Kaufchanahm un Dedsinascha-
nahm / ar Semmes-Isposhtis-
shanam breesmigu Nelaimi un
Sird = Ebstus mums darra.
Wehs effam ne ween scho/bet ir
wehl zittas Sohndibas zaur tawa
dahrga Wahrda Nihzinascha-
nas un pah-leekas Drohschibas
wissi gann/nopelnijfchi; bet kad
tu teem Grehzineekem / kas ats
greeschahs / ne grib darriht pehz
winnu Grehkeem / un teems ne
makfahht pehz winnu Noseegus

meem / tad laid pahrspihd arris
 dsan tawa Sche-lastiba pahr
 mums / kas mehs pehz tawa
 Wahrda nofaukti effam / un effi
 muhfo Patwehrums un Pa-
 ligis. Pahrmahti muhs / tomehr
 pa-mehrini / un ne eeksch tawas
 Bahrsibas / ka tu muhs ne isnih-
 zina. Usluhtko jell us teem Sird-
 ehsteem muhfo ispohtitas Sem-
 mes / peen min pee Sirds to nab-
 baq un atstahro / to Behrninu
 un Sidamu Behdas un Wais-
 das. Atgahdajees tawu dahs-
 gu Wahrdu muhfo starka ef-
 fam / un schehlo pahr tawu fweh-
 tu Draudsibu. Tu effi muhs
 wehl ne muhscham wissem at-
 stahjis / bet dasch-dascha reisi brih-
 nischkigi no muhseem Waidnee-
 keem isglahbojis / ak! tavehz pa-
 rahdi jo-prohjam pee Pili un
 Semi tawu brihnischku Scheh-
 lastibu / ak! tu weens weenigais
 Pestitajs wisstu to / kas us tew zer-
 re. Nimm arridsan jo-prohjam /
 ak Kungs Zebaoth! sawa Pa-
 glahb-

glabbschanâ tawu Swaiditu/
 muhfu zeenigu un schehligu Sch-
 minnu un Kungu / un ta ka tu
 winnam un winnu Laudim lihð
 schim to wirfu Kohfu pahr
 saweem Prettibneeteem dewis / un
 winnu ar teizamahm Uswahre-
 schanahm sawu Genaidneeku effi
 eepreezinajis / par to meh's terwi ar
 ridsan no Sirds Pateizibu faks-
 kam / ta ar stipprini pahr winnu
 to paschu tawu Schehlastibu jo
 prohjam. Pasargi winnu / to
 muhfo weenigu Aztinnu / par
 wifadahm Breesmibahm un
 Nelaimibahm. Dohd winna Pas-
 dohmam labbi allaschin isdoh-
 tees / un swehti joprohjam win-
 nus Gerohfschus ar laimigahm
 Uswahreschanahm sawu Genaid-
 neko. Dohd winna Karra-
 Spehkam jo tahlot drohsch = un
 leel firdigu Stippribu / ta tee ar
 eespeh-inaru Elkoni prett teem
 Genaidneeteē farroht / un tohs lai-
 migi uswahreht warr. At Deewsl
 kas tu effi spehzig's Padohmâ / un

warrens Darbôs / isnihzini tu
 pats to wiltigu Guddribu wiffo
 muhfo Bajetajo / ka winna Kohz
 ka to ne warr pa-gallam waddiht/
 fo winna Prahts usnehmis irr.
 Gruhd tohs ka tee augfch=pehdu
 kriht / aisto tu effi muhfo Deems
 un tas ihstenajs Karra = Bihrs/
 prettiko. ne weens warr turretees.
 Kauji tohs arta Sohbinna tawo
 Mihletajo / ka tew teiz un flawe
 wiffo kas tawu Wahrdu atsiht/
 un meh8 / to jauku Meeru ardab=
 buifchi / jo wairahf pafkubbinati
 tohpam tawu dahrgu Wahrdu
 teikt un flaweht: Wiffo fcho
 luhdsam meh8 tawa mihliga
 Dehla JESU Christi / ta wiffo
 augstaka Meeru Leel = Kunga/
 labbada / Amen.

Vor die 3. Hauptstände.

MEHS neffam arridsan Dees
 wam muhfâ Luhgfscha=
 nâ preekschan wiffo to Christitu
 Deewa Draudsibu par wiffo Pa=
 faule / un kas tanni pafchâ / jeb no
 Mahzitajo / jeb no Walditajo / jeb
 no

no Namma=Zehwu fahrtas no
 Deewa eezelti; ir tohs / kas tah-
 dâs treijadâs Kahrtâs ir fcheitan
 pee mums eetsch muhfas Draud-
 sibas / lihds ar wisseem taifneem
 un peetizzigeem Wahzitajeem/
 pehz Deewa ta wifs=angstaka
 Prahta/dsihwo; Sewiski to ang-
 stu un zeenigu Kehnischku Gu-
 berneur Kungu / ar fawas Gas-
 paschas: ta lihds ir muhsu zeeni-
 gu un stippru Rahte / ka muhsus
 Pilsfahtha Waldineetus ar wifs-
 fas tahs Christitas Draudsibas:
 Isgehrbi tohs wiffus / at Deews!
 ar tawa Dwehta Garra Dah-
 wanahm / un pastubbini tikkuschi
 wiffus winna Rohku=Darbus
 pehz fawas leelas Schehlastibas /
 ka fchi Semme un Pilsfahths pa-
 stahwigi ar tawu dahrgu Wahrs-
 du warr eelihgsmotees / un meh-
 pee wiffadas Labbuklahfchanas
 tahs Meefas / ka ir Dwehfeles /
 to Manto / ka Gohda / weenumehr
 augligi warram tapt usturreti /
 Christi Jesu / muhsa mihtiga
 Pestitaja / labbada. Amen. D=

Ubiges

Kirchen Gebeht

Nach der Predigt/

wie es nachgehends geendert und vermehret worden.

A Ew dsihws wissu spehzigajs
Deews/Lehws muhsu Kung
ga Jesu Christi/ Kadditajs un
Usturretajs wissu leetu/ tewi ar
tawu Dehla JESU CHRIS
tu muhsu Kunga/ un ta Sweh
ta Garra peesauzam mehS. Ap
schehloiees pahr mums ta pascha
tawu Dehla Jesu Christi No
pelnijuma labbad/ to tu pehz tawu
brihnischku Padohmu par Uppu
ri muhsu Grehku gribbi liktees
buht / ka tu tik labbi tawu leelu
Apstaiteschanu pretti tahs Pa
faules Grehkeem/ ka arridsan ta
wu Schehlastibu pretti mums
parahdihtu. Swehti un waldi
muhs ar tawu Swehtu Garru/
kabrabi / eestipprini un pasargi
tawu krusstihu Draudsibu / zaur
to Wahrdu / un teem zeenigeent
Gestahdijumeem : Dohd mums
Schehs

Schehlastibu/ka meh's pehz tarou
 Wahrdu ar pateefas Tizzibas
 un fwehtas Dsihwofchanas/wif-
 fôs Sabbalôs / pastahwigi stais-
 gah't warram. Paglabbi / un
 fwehti muhsu mihsigu Rehnira-
 nu un Rungu / to tu mums par
 Galwu un Glahbeju effi dewis
 un ezehlis; Parurri wianna Sie-
 di pee to weenigu / ka tas tarou
 fwehtu un leelu Wahrdu alla-
 schin bi'stachs/ un apgaismo to ar
 Schehlastibu un Buddribu/ pa-
 glabbi to/ak Deew's / us wiffecm
 wianna Zelleem / ka tam nekahds
 Greht's jeb Relaine fleppeni jeb
 redsigi notikt worr; Dohd win-
 nam labbu Wesselibu/ eespehzini
 un wairo wianna Spehku pee
 Weefas un Dwehfeles. Wairo
 wianna Dsihwibas un Waldi-
 schanas Laitu/ eeffch Kghnischkas
 Laimes un Labb-Klahschanas/un
 palihdsi to itt guddrigi farus
 Laudis waldih't/Christi Draudsi-
 bu gelbeht un pahrest-hweht/wiffu
 Genaidneeku Usbrufschanu un
 lau-

kaunus Padohmus nogreest / un
 leez to muhscham to preezigu
 Meeru baudiht / un samanniht /
 par tawa fwehta Bahnda Glas
 wu un Gohdu / winna pascha / un
 winna Laufchu Preetu un Labb=
 Klahschanu. Mufsa zeeniga
 Kehnianna Leelu=Mahti / to A=
 traitni Kehnianna Gaspaschu /
 gribbetu arridsan / at warrens
 Deems / ar baggatigas Schehla=
 stibas un Preetu apdahwinahht ;
 eestipprini / un usturri winna
 Spehku / garrigi un meefigi /
 eespehzini winnas Wesselibu / un
 wairo winnas Deenas eefsch
 wiffas Swehtibas / un laimiga
 Wezzuma. La lihds luhdsam
 mehS / ka tu Wifschehligais
 Deems / tahs Kehwifchlas Dims=
 tas Prinzesses / un wiffu to Keh=
 nifchu Nammu / ir wiffus winn=
 na augstus un tuhous Kad=
 dus / ar wiffadas garrigas un
 meefigas Swehtibas baggatigi
 gribbetu appuschkoht / ar ilga
 Spehka / Swehtibas un Labbi=
 Klahs

Klahfchanas usruweht/un apstip-
 prinahht. Pasargi un walddi ar-
 ridsan ta Kehnianna Kunnas-
 Kungus/ paglahbita Kehnianna
 daschadus Baldineekus/ un wif-
 sus kurreem kahds Gohda= Ama-
 mats irraid : tapatt to Karras-
 Spehku/ pa Uhdenim un Sem-
 mes. Dohd wisseem weenu taif-
 nu un weenprahtigu Sirdi pehz
 taru Gohdu / ta Kehnianna un
 muhsas Tehwu=Semmes Lab-
 bumu mefleht. Pesti tohs no wiffa-
 ta/kas grehzigs un nelaimigs war-
 buht. Gaspahrdi/ ak shehligais
 Deems! wiffas niknas Doh-
 mas/ un eenaidigus Padohmus.
 Swehti muhsa Kehnianna taif-
 nus Erohtschus/ar laimigu Us-
 warreschanu fawo Eenaidneeko.
 Nogrees arridsan / shehligs
 Deems! no mums wisseem tahs
 gruhdas Behdas un Semmes-
 Gohdibu / fo meh's ar faweem
 Grehkeem gan effam nopelniju-
 schi/ swehti tohs Barrabeddrus
 un tohs Semes=Auglus. Dohd
 mums

mums Wesselibu / Usturrefcha-
 nu / un wissu Baijad siou schihs
 Dsihwofchanas / Wihlestibu /
 Peetizibu un labbu Saderrefcha-
 nu fawâ starpâ / ka weena meeri-
 ga un taifna Baldifchana starp
 mums warretu buht. Par to rahdi
 mums / Kungs un Deems / taifnu
 un Christitu Padohnu / wissôs
 muhtu Darbôs un Dsirrôs /
 dohd arridsan muhtu starpâ lab-
 bus nez apgrechzigus Laudis / un
 pehz schihs Pasaul laizigas Dsih-
 wofchanas / to muhschigu Preeku
 un Swehtibu / zaur Jesum Chri-
 stum rawu Dehlu / kas ar tem
 dsihwo un walda eeksch weena pas-
 teefa Deemiska Spehka ar to
 Swehtu Garru muhschigi / A.

Stiancy.

Kungs Deems! apschehlojees
 pahr mums / Christe! apscheh-
 lojees pahr mums / Kungs Deems!
 apschehlojees pahr mums. Chri-
 ste / paklausu mums. Kungs
 Deems Tehws / eeksch Debbes /
 Ap=

A ... joees pahr mums /
 ... Deews Dehls / tu Dafau
 ... titajs / Apsehlojees pahr
 ... Kungs Deews Sneh
 ... harrs / Apsehlojees pahr
 ... Efi mums sch

E ... muhs / mihltajs
 un ... ags. Efi mums sch ... ags /
 Palih ... mums / mihltajs Deews
 va Kungs. No wisseem Greh-
 teem / No wiffas Alofchanas no
 Deewa Baheda / No wiffa Lau-
 na / No ta Welna Biltibas / No
 koras peepefchas Nahwes / Par
 Mehra-un Badda-Laitu / Pas-
 fargi muhs mihltajs Deews un
 Kungs. Par Karru un Affins-
 Isleefchanu / Par Sohribu un
 taunu Saderrefchanu / Par Ugs-
 guns-un Uhdens-Grehtu / Par
 Kruffu un niknu Gaitu / Par
 tahs muhschigas Nahwes / Pas-
 fargi muhs mihltajs Deews un
 Kungs. Zaur tawu fwehtu Pee-
 dsimfchanu / Zaur tawu Nahwes
 Bihstefchanu un affinaimeem
 Eweedreem / zaur tawu Kruffu un
 Nah-

Nahwi/ Zaur tawu swehtu Aug=
 scham = Zelfchanu un Deh bes=
 Braufschanu/ Ecksch mufsch hm
 passarahm Behdahm / Us p. sta=
 rag Deenas Sohdischanu/ p. valih=
 di mums mihtajs Deens un
 Kungs. Wehs nabbagi Erehzi=
 neeki luhdsam/ Zugribbeth muhs
 paklausicht/ mihtajs Deens un
 Kungs. Un tawu swehtu Christi=
 tu Draudsihu waldiht un wad=
 diht / Paklausicht muhs mihtajs
 Deens un Kungs. Wiffus Bisko=
 pus/ Basnizastungus/ un Nah=
 zitajus/ pee ta schehliga Deewa
 Wahrda un swehtas Dsihwos=
 schanas usturreht/ Wiffu taunu
 Dsihwoschanu / no ka Christiti
 Landis Apgrehzihu dabbuht
 warr/ isdeldeht/ Wiffus Apallo=
 schus un peewiltus us ihstenu tiz=
 zihu atgreest/ to Welnu appaksch
 muhsahm Kahjahm faspardiht/
 Labbus ustizzigus Nahzitajus
 tawai Christitai Draudsihai fuh=
 tiht / Tawu Swehtu Garru un
 Spehku pee tawa Wahrda doht/

Wife

Wisseem behdigeem un bailigeem
 palihdseht un tohs eepreezinah/
 Paklausimuhsmihstajs Deems
 un Kungs. Wisseem Kehnin-
 neem un Kungeem Meeru un
 weenu Prahtu doht / Mufsam
 augst=warrenam Swedro Keh-
 ninnam un dsimntam Kehnin-
 nam un Kungam/tai augst=war-
 renai Kehninna Atraitni un Lee-
 lai Mahti / ir tai augst=warrenai
 Kehninna Gaspaschai/tam Keh-
 nina dsimntam Prinzam/un dsim-
 tahm Prinzeffem / ilgu Dsh-
 wofchanu/ Meeru/ Wesselibu un
 allaschin Uswarreschanu un lab-
 bu Laimi prett saweem Eenaids-
 neekeem doht/ Wiffus Kehninna
 Padohmneekus / tohs zeenigus
 Leelus=Kungus schahs Semmes/
 ar Wahrdu to zeenigu General-
 Gouverneur Kungu / un Gubers-
 neur Kungu / wiffus Kehninna
 Waldineekus/waddiht un pasar-
 gah/ Mufus Rahtes=Kungus/
 ar wisseem Laudim swehtiht un
 glabbah/ Paklausimuhsmih-
 stajs

tajs Deewen un Kungs. Wiffseem/
 kas Behdâs un Nelaimibâ irr/
 palihdseht / Wiffahm gruhtham
 un Sihditajahm preezigus Aus-
 glus doht/unlabbi klahtees/Wif-
 fus Behrnus un Deweffelus
 lohpt un fargahnt/Wiffus/katri-
 bes Baiwas Beetumâ irr/pestiht
 un swabbadus darriht / Wiffas
 Utraines un Bahrinus ais stahs
 weht un apgabdahnt/Par wiffseem
 Silwekeem apschelotees / Pa-
 klause muhs mihltajs Deews un
 Kungs. Muhseem Enaidneekeem/
 Waidineekeem un Lammata-
 jeem peedoht / un tohs atgreest/
 To Labbibu Tihrumâ doht un
 pafargahnt / Un wiffus Lohpus
 Sehtâs / Putnus Meschôs /
 un Eiwis Uhdeni fwehtiht/
 Wums (filtu Leetu) (filtu
 Sauliht) (faufu Gaisu) doht/
 Paklause muhs mihltajs Deews
 un Kungs. Un muhs wiffus
 schelligi paklausiht / Paklause
 muhs mihltajs Deews un Kungs.
 At Jesu Christe/Deewa Dehle/
 Pa.

Patlausi muhs mytays Deews
 un Kungs. Ak tu Deewa Jehrs/
 kas tahs Pasaules Grehtus nefs/
 Apscheblojees pahr mums. Ak
 tu Deewa Jehrs / kas tahs Pa-
 saules Grehtus nefs / Apscheblo-
 jees pahr mums. Ak tu Deewa
 Jehrs / kas tahs Pasaules Greht-
 us nefs / Dohd mums allaschir-
 tawu Meeru. Christe patlausi
 muhs / Kungs Deews apsheh-
 lojees pahr mums. Christe ap-
 shehlojees pahr mums / Kungs
 Deews apshehlojees pahr
 mums. AMEN/
 A M E N.



Q. 34. 109

[5. J]

15671

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0316010480

